

Title	Date	Participants	Topics	Time Stamps	Dialect
"oct 28 2017"	10.28.2017	Tekaronyò:kon Frank Jacobs	Ohén:ton Karihwatéhkwén	0:24 - 11:40	Kahnawa'kéha
~9:00 am		Kanerahtenhá:wi Nicholas	Welcome	11:40 - 12:13	Kanehsata'kéha
Duration: 1:29:40		Various Participants	Personal Introductions	12:14 - 19:15	Various
		Kanerahtenhá:wi Nicholas	Informed consent;	19:26 - 20:50	Kanehsata'kéha
		Various Participants	Idioms - translation to Mohawk; various participants offer translation, vote waterihwatá:se	20:51 - 26:56	Various
		Kaya'titákhe Annette Jacobs; Tekahonwèn:sere	Examples of Idioms; yonyahé:son; I'm broke;	26:57 - 32:40	Kahnawa'kéha
		Kariwénhawe Dorothy Lazore	Tesa'nyóhskon'se - accident	32:42 - 33:40	Ahkwesahsnéha
		Karòn:yate Peter Mitchell	Wa'onekón'ste - it flooded out, wakotísko,	33:40 -	Ahkwesahsnéha
		Various Participants	Idiomatic examples - See Ratiwennókwás 4 Lexicon		Various
"oct 28 2017pm b"	10.28.2017	Kanerahtenhá:wi Nicholas	Reconvene	1:51 - 2:40	Kanehsata'kéha
~11:00 am		Various Participants	Pregnancy words; use of yené:ron; respectful feminine pronominal; aunt, uncle	4:55 - 20:30	Various
Duration: 27:08					
"oct 28 2017pm c"	10.28.2017	Kaya'titákhe Annette Jacobs	Storytelling: Dogs in Kahnawa'kéha	0:00 – 1:42	Kahnawa'kéha
~11:15 am		Tewahséhtha Brant	What to do with pulled teeth, hair, and nail clippings?		Kenhté:ke
Duration: 44:35		Tekaronhyò:kon and others	medicine collection	6:20 - 12:40	Kahnawa'kéha
		Tehahén:te Miller	Little People story	12:40 – 16:15	Ohswé:ken
		Konwatyèn:se and others	making offering even without tobacco	16:15 - 17:00	Kahnawa'kéha
		Tekaronhyò:kon	medicine collecting story	17:00-18:15	Kahnawa'kéha
		Kaya'titákhe	Otónhkwa	18:15 - 19:30	Kahnawa'kéha
		Kanerahtenhá:wi	Otónhkwa	19:30-21:04	Kanehsata'kéha
		Tewateronhyákhkwa	Seeing Ghost	21:04 - 22:17	Kanehsata'kéha
		Karonhyahá:wi	Story - drinking	22:18 – 23:25	Kanehsata'kéha
		Tewateronhyákhkwa	Courting traditions Kanehstá:ke (ahanakaró:ten)	23:00 – 26:00	Kanehsata'kéha
		Tewateronhyákhkwa	Courting Story	26:00 - 32:10	Kanehsata'kéha
		Various Participants	Words for Marriage	32:10 - 36:30	Various
		Kanatí:res	loss of a pet	36:30 – 39:30	Kanehsata'kéha
		Tahohtharátýe	Ratiwennókwás Project work	40:55 – 44:35	Kenhté:ke

Title	Date	Participants	Topics	Time Stamps	Dialect
"oct 28 2017pm d" ~1:00 pm Duration: 1: 09:55	10.28.2017	Various Participants	Informal discussion finishing lunch – visiting – 3:00 rainbow, northern lights	0- 9:15:	Various
		Kanerahtenhá:wi, Tahohtharátye	Reconvened - Question: How should the Ratiwennókwas recordings be used to help learners?	9:15 - 10:19	Kanehsata'kéha / Kenhté:ke
		Tekahonwèn:sere	Scale to proficiency, learner frustration	10:19 - 10:52	Kahnawa'kéha
		Akwiratékha	Listen to small chunks, examine words/phrases; students use	11:00 - 12:10	Kahnawa'kéha
		Tekahonwèn:sere	Transcribe and students read	12:10 - 12:42	Kahnawa'kéha
		Kaya'titákhe, Tekahonwèn:sere	Use the stories; Use visual arts	12:43 -13:46	Kahnawa'kéha
		Tekaronhyò:kon	Tactile; age and skill appropriate	14:23 - 17:55	Kahnawa'kéha
		Tekahonwèn:sere	Relevant, Interesting	17:55 - 18:15	Kahnawa'kéha
		Karihwénhawe, Kaya'titákhe	Ensure the learners speak, Engage learners in conversation	18:18 - 21:20	Kahnawa'kéha/Akwasahsnéha
		Tewateronhyákhwa	Old words, Break down words and ensure comprehension through learner use	21:20 - 22:18	Kanehsata'kéha
		Warisóse	Greymoring method; Visual cues; Building from singular words to phrases; use and action; morphology, writing exercises, song	22:18 - 32:30	Akwasahsnéha, Kanehsata'kéha
		Kanerahtenhá:wi, Wenhni'tí:yo	Study hard, play with words, take into home,	32:30 - 34:10	Kanehsata'kéha
		Kaya'titákhe	Perseverance, Determination, hard work	34:32 - 35:10	Kahnawa'kéha
		Karihwénhawe, Akwiratékha, Kaya'titákhe, Tewahséhtha, Tekahonwèn:sere, Tahohtharátye, Kawennyóhstha, Kayenkwinéhtha, Tehahswathé: tha,	study habits, play, have fun, change pronouns and tense forms, find a speaker to befriend, phone, listening comprehension, speak to L1, listen to L1, elicit words/phrases from speakers, correct.	35:11 - 1:01:35	Various
		BREAK - Various conversations		1:01:35 - 1:09:36 (End)	Various
"oct 28 2017pm e" ~2:30 pm Duration: 35:34	10.28.2017	Various Participants	Storytelling - Feelings when meeting your first love		Various
		Kanatí:re's	Meeting future husband	1:00-2:20	Kanehsata'kéha
		Kaya'titákhe	Aunt - humours story	4:03 - 4:35	Kahnawa'kéha
		Tekahonwèn:sere	Story of Uncle - first married	4:37 - 8:40	Kahnawa'kéha
		Konwatyèn:se	Afraid of dead	8:50 - 10:29	Kahnawa'kéha
		Kahentén:te	Caught in lie - horseracing	10:30 - 11:25	Akwasahsnéha

Title	Date	Participants	Topics	Time Stamps	Dialect
		Karihwénhawe & various others	naming grammar elements: metaphor, synonym, homonym	11:57 - 21:00	Akwesahsnéha
		Akwiratékha & various others	naming: verb, pronominal prefix; some words can not be translated;	21:00 - 26:00	Various
		Various Participants	need for standardization meeting; confirmation of waterihwatá:se (metaphor, idiom, figures of speech)	26:00 - 29:05	Various
		Tewateronhyákhwa	difficulty in translating from English	29:07 - 29:30	Kanehsata'kéha
		Kanerahtenhá:wi	Greetings, thanks, closing meeting, departure	29:30 - end	Kanehsata'kéha
Ratiwennókwas 4 Oct 29 Session 1	10.29.2017	Tekahyónhake Peters & Tekaronhyò:kon Jacobs	Introductions	0:00 - 1:05	Akwesahsnéha/Kahnawá:ke
		Kaia'titákhe Jacobs	Introduction, Idioms	1:06 - 2:17	Kahnawa'kéha
		Various	Introductions; residence, community, family, stage of life	2:18 - 11:39	Various
		Tekahyónhake Peters & Others	Organizing Conversation	11:40 - 13:14	Akwesahsnéha/Various
		Tekahyónhake Peters	First Job Story - Opening Bank Account	13:32 - 15:03	Akwesahsnéha
		Tekaronhyò:kon Jacobs	Childhood Memory	15:16 - 16:44	Kahnawa'kéha
		Konwatién:se Jacobs	Indian Way School	16:46 - 17:34	Kahnawa'kéha
		Kaia'titákhe Jacobs	First Time Teaching & First Job at Indian Village	17:35 - 20:23	Kahnawa'kéha
		Akwiratékha Martin	First Job Helping Elders & Importance of Language Story	20:24 - 23:32	Kahnawa'kéha
		Tekahonwèn:sere Diabo	First Time Teaching	23:33 - 27:44	Kahnawa'kéha
		Rohahí:yo Brant	University & Getting a Job with Language	27:45 - 29:27	Ohswé:ken
		Various	Misconceptions & Belief about language being useless	29:28 -	Various
		Karihwénhawe Lazore & Various	First Job as a Language Teacher; Chateauguay & Kahnawa'kéha, Writing, Curriculum	32:34 - 39:44	Akwesahsnéha
		Tekaronhyò:kon Jacobs	Counting Story	39:45 - 40:10	Kahnawa'kéha
		Karihwénhawe Lazore	Belly Button	40:11 - 41:06	Akwesahsnéha
		Karihwénhawe Lazore		41:07 - 42:24	Akwesahsnéha
		Kahentá:te Grace Mitchell	Working at Ahkwesáhsne Freedom School - Wood Stove	42:25 - 44:45	Akwesahsnéha
		Karón:iate Mitchell	First Job as Ironworker	44:52 - 45:48	Akwesahsnéha
		Tahohtharát:ye Brant	Working for Uncles farm	45:51 - 48:19	Kenhté:ke

Title	Date	Participants	Topics	Time Stamps	Dialect
		Warisó:se Gabriel	Becoming a Teacher, Studying how to Teach & Teaching at Immersion Schools - Mohawk Names	48:21 - 54:50	Akwesahsnéha
		Various	Connection between Teachers across Communities	54:52 - 56:02	Various
		Tewateronhiáhkwa Beauvais & Various	First Time Getting a Job at Shoe Store - Work Clothes & Lipstick Story	56:04 - 1:01:36	Kanehsata'kéha/Various
		Kanentí:res Grace Franks	First Jobs - Teaching Children Language	1:01:40 - 1:04:19	Kanehsata'kéha
		Tewateronhiáhkwa Beauvais, Kanentí:res Grace Franks & Konwatién:se Jacobs	Grandchildren picking up Words - Horse Story	1:04:20 - 1:05:49	Kanehsata'kéha/Kahnawa'kéha
		Kaia'titákhe Jacobs	Student Not Knowing Their Name Story (Otiákeri)	1:05:50 - 1:07:01	Kahnawa'kéha
		Tewateronhiáhkwa Beauvais & Tekahonwèn:sere Diabo	Kwes Kwes & Háó' Ká:ts (Names)	1:07:02 - 1:07:37	Kanehsata'kéha / Kahnawa'kéha
Ratiwennókwas 4 Oct 29 Session 2	10.29.2017	Tekahyónhake Peters & Various	Re-starting Session (various conversation) - Idioms & Metaphors	0:00 - 5:00	Various
		Warisó:se Gabriel, Kaia'titákhe Jacobs, Tewateronhyákhkwa Beauvais & Others	Words, Idioms & Metaphors for Someone Un-Married	5:02 - 9:20	Various
		Tewateronhyákhkwa Beauvais	Talking about story & role playing from other day	9:21 - 10:00	Kanehsata'kéha
		Various	Ákhskae Word Derivation	10:00 - 11:06	Various
		Various	Kanaktèn:ion	11:07 - 11:54	Various
		Tewateronhyákhkwa Beauvais	Story of Where Her Name comes From	11:55 - 12:30	Kanehsata'kéha
		Various	Expression - kón:	13:26 - 15:00	Various
		Various	Expressions, Stone Giants	15:16 - 16:16	Various
		Warisó:se Gabriel & Various	Onekwen'tarí:ha	16:17 - 17:02	Kanehsata'kéha/Various
		Various	Ráhskahn/Éhskahn	17:04 - 17:50	Various
		Warisó:se Gabriel	Ráhskahn Story	18:00 - 19:58	Akwesahsnéha/Kanehsata'kéha
		Tekaronhyò:kon Jacobs		19:59 - 20:25	Kahnawa'kéha
		Tewateronhyákhkwa Beauvais	Listening to Elders Storytelling	20:26 - 21:18	Kanehsata'kéha
		Various	Different Words for Yelling, Loud Voice & Echo etc.	21:20 - 24:20	Various
		Various	Word for Pervert, Flirty & Dressing Sloppy	24:36 - 28:50	Various
		Various	Abstinence	28:51 - 30:20	Various
		Warisó:se Gabriel & Various	Words for "Against"	30:26 - 32:10	Various
		Tekahyónhake Peters	Idiom Story	32:20 - 33:00	Akwesahsnéha

Title	Date	Participants	Topics	Time Stamps	Dialect
		Various	Plurals - Tehahonhtané:ken	33:01 - 34:10	Various
		Various	Onékeri - Story	35:20 - 36:39	Various
		Various	Various conversations - Informal discussion	37:20 - 39:05	Various
		Tewateronhyákhwa Beauvais & Others	Getting Lost or Experiencing Something Unexpected	39:06 - 41:28	Kanehsata'kéha
		Kaia'titákhe Jacobs, Karón:iate Mitchell, Tewateronhyákhwa Beauvais, Akwiratékhá Martin	Witch - Waten'é:n:naras Word Derivation	41:48 - 45:00	Various
		Tahohtharátye Brant, Kaia'titákhe Jacobs, Tewateronhyákhwa Beauvais, Tekahonwèn:sere Diabo,	leién:teres/Raién:teres	45:02 - 46:30	Various
		Tewateronhyákhwa Beauvais & Tekaronhyò:kon Jacobs	See-er/Medicine Person Story & Protecting Yourself	46:31 - 51:48	Kanehsata'kéha / Kahnawa'kéha
		Kaia'titákhe Jacobs, Tewateronhyákhwa Beauvais & Konwatién:se Jacobs	Words for Being "Picked On" & Being a Bully	51:50 - 53:50	Kanehsata'kéha / Kahnawa'kéha
		Akwiratékhá Martin, Warisó:se Gabriel & Tewateronhyákhwa Beauvais	In-Laws & Friends	54:10 - 57:08	Kanehsata'kéha / Kahnawa'kéha
		Karón:iate Mitchell, Kaia'titákhe Jacobs & Various	Male/Rá:tsihn - various conversations - Casino	57:20 - 59:38	Various
		Various	Enhsaterennaiéhnna - Pray/Song, Howl	59:40 - 1:01:30	Various
		Various	Words for Mother in Laws & Friends	1:01:48 - 1:03:39	Various
Ratiwennókwás 4 Oct 29 Session 3	10.29.2017	Tewateronhyákhwa Beauvais	Story - Bottom Coming Off; Mans Death	1:05 - 4:50	Kanehsata'kéha
		Tewateronhyákhwa Beauvais & Warisó:se Gabriel	Somersault	6:50 - 7:56	Kanehsata'kéha
		Kaweniósthá Jacobs, Warisó:se Gabriel & Tewateronhyákhwa Beauvais	Mistaking written english for Kanien'kéha	7:57 - 9:00	Kanehsata'kéha / Kahnawa'kéha
		Various	Various conversations - Informal discussion; borrowed words	9:01 - 12:00	Various
		BREAK	Various conversations	12:00 - 19:00	
		Konwatién:se Jacobs, Tewateronhyákhwa Beauvais, Karón:iate Mitchell & Akwiratékhá Martin	Ratirihstanénhskwas	19:00 - 23:00	Various
		Various	lokára(t)	27:47 - 29:10	Various

Title	Date	Participants	Topics	Time Stamps	Dialect
		Tewateronhyákhwa Beauvais, Konwatién:se Jacobs & Others	Siblings - Youngest & Oldest (O'nisókwa, Tiekowá:nen), Piggyback	29:11 - 35:00	Various
		Tekahyónhake Peters & Others	Continuing/Facilitating Conversation	36:10 - 37:50	Various
		Warisóse Gabriel & Others	3 Wishes	39:10 - 40:20	Various
		Tewateronhyákhwa Beauvais, Kahentá:te Grace Mitchell & Konwatién:se Jacobs	Owistóhsera Story & Akaónha vs. Aónha	40:21 - 44:06	Various
		Tekahyónhake Peters, Konwatién:se Jacobs, Tekaronhyò:kon Jacobs & Others	Being Abandoned on an Island - 3 items to take	44:10 - 49:00	Various
		Various	3 Wishes & Various Conversations	50:10 - 53:30	Various
		Tekaronhyò:kon Jacobs, Tewateronhyákhwa Beauvais, Tekahonwèn:sere Diabo & Others	Residential Schools & Impacts on Language	53:32 - 1:05:09	Various
		Tekaronhyò:kon Jacobs	Personal Story - Not Speaking English as Kanien'kéha L1 Speaker	1:05:10 - 1:08:10	Kahnawa'kéha
		Various	Reviewing Idioms & English/French Borrowed Words, Mixing Languages	1:08:12 - 1:20:50	Various
		Tekahyónhake Peters, Tekaronhyò:kon Jacobs, Tekahonwèn:sere Diabo & Others	Nicknames, Border Crossing Stories & Place Names	1:20:51 - 1:27:00	Various
		Tekahyónhake Peters	Waten'én:naras Story - Tsi snaihne	1:27:30 - 1:28:55	Akwesasnéha
	06:05 -	Various	Various conversations - Informal discussion	1:29:10 - 1:31:00	Various
		Rohahí:yo Brant	Closing - Ohén:ton Karihwatéhkwen	1:31:01 - 1:37:02	Ohswé:ken
		END OF SESSION		1:37:03 - 1:44:19	Various